

Les 119 - Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord יַעֲזֹב yi'etz [pi'el] Adviseren, raad geven.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מֵיַעֲזֹב m ^e ya'etz	יַעֲזַבְתִּי y ⁱ 'atztie	אֶיַעֲזֹב a ^y a'etz	אֲנִי
Ik (v)	מֵיַעֲזַת m ^e ya'ètzèt	יַעֲזַבְתִּי y ⁱ 'atztie	אֶיַעֲזֹב a ^y a'etz	אֲנִי
Jij (m)	מֵיַעֲזֹב m ^e ya'etz	יַעֲזַבְתָּ y ⁱ 'atztá	תֵּיַעֲזֹב t ^e ya'etz	אַתָּה
Jij (v)	מֵיַעֲזַת m ^e ya'ètzèt	יַעֲזַבְתָּ y ⁱ 'atzt	תֵּיַעֲזֹב t ^e ya'atzie	אַתָּה
Hij	מֵיַעֲזֹב m ^e ya'etz	יַעֲזַב y ⁱ 'etz	יַעֲזֹב y ^e ya'etz	הוּא
Zij	מֵיַעֲזַת m ^e ya'ètzèt	יַעֲזַב y ⁱ 'atzáh	תֵּיַעֲזֹב t ^e ya'etz	הִיא
Wij (m)	מֵיַעֲזִימ m ^e ya'atziem	יַעֲזַבְנוּ y ⁱ 'atzn ^{oe}	נֵיַעֲזֹב n ^e ya'etz	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מֵיַעֲזוֹת m ^e ya'atzot	יַעֲזַבְנוּ y ⁱ 'atzn ^{oe}	נֵיַעֲזֹב n ^e ya'etz	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מֵיַעֲזִימ m ^e ya'atziem	יַעֲזַבְתֶּם y ⁱ 'atztèm	תֵּיַעֲזֹבוּ t ^e ya'atzoe	אַתֶּם
Jullie (v)	מֵיַעֲזוֹת m ^e ya'atzot	יַעֲזַבְתֶּן y ⁱ 'atztèn	תֵּיַעֲזֹבוּ t ^e ya'atzoe	אַתֶּן
Zij (m)	מֵיַעֲזִימ m ^e ya'atziem	יַעֲזֹב y ⁱ 'atzoe	יַעֲזֹב y ^e ya'atzoe	הֵם
Zij (v)	מֵיַעֲזוֹת m ^e ya'atzot	יַעֲזֹב y ⁱ 'atzoe	יַעֲזֹב y ^e ya'atzoe	הֵן

Geb. wijs: m: יַעֲזֹב ya'etz, v: יַעֲזִיב ya'atzie, mv: יַעֲזֹבוּ ya'atzoe, infinitief: לֵיַעֲזֹב l^eya'etz

N.B. Hier is de dubbele yod gebruikt om een J-klank aan te geven; een enkele yod is ook goed.

Opdracht 2 Bijbel: Noteer de uitspraak en de vertaling. Kijk zo nodig in de [woordenlijst](#).

כִּי-מֵרֹאשׁ צָרִים אֲרָאֵנּוּ kie merosh tzoeriem èrènoe

Want van-[de]-top [van de] rotsen zal-ik-zien-hem [= het volk] Numeri/Bamidbar 23:9a

èrènoe is taalkundig een probleem, letterlijk staat er 'zal ik ons zien'. In het Hebreeuws is het verschil met èrèno (zal ik hem zien) slechts de plaats van een puntje bij de waw.

אֵינֶנּוּ, אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמֶּךָ, בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים

iyátz^echá ^ashèr ya'^asèh há'^áám hazèh l^e'amchá, b^e'ach^ariet hayámiem Numeri/Bamidbar 24:14b

Ik-zal-u-adviseren/aankondigen wat zal-doen het-volk dit aan-jouw-volk in de laatste dagen.

וַיְהוֹנָתָן דָּוִד-דָּוִד יוֹעֵץ wihonátán dod dáwid yo'etz

En Jonatan, [de] oom [van] David [was] een raadgever, 1 Kron./Divre Hayamiam 1, 27:32a

כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעֲצָתוֹ kie imo háy^etáh yo'atz'to

Want zijn moeder was zijn raadgever, 2 Kronieken/Divre Hayamiam 2, 22:3b.

כִּי-הָיָה הַיּוֹ-לוֹ יוֹעֲצִים, אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו kie hemmáh háyoe-lo yo'atziem ach^are mot áviw

Want zij waren-voor-hem raadgevers na [de] dood [van] zijn vader. 2 Kronieken 22:7c.

וְלֹא שָׁמַעְתָּ לְעֲצָתִי w^elo shámatá la'atzátie

En-niet u-luisterde naar-mijn-advies, 2 Kronieken 25:16g.

Bekijk bij deze vier teksten ook de 'Efemeriden'-uitleg van dr. Piet van Midden:

עֲתָה שָׁמַע בְּקוֹלִי, אֵינֶנּוּ attáh sh^ema b^eqolie, iyátz^echá

U luistert naar-mijn-stem, ik-zal-u-raadgeven, Exodus/Shemot 18:19a. [Efemeride 641](#).

וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קָדְשׁוֹ waya^anenie mehar qod'sho

En-Hij-zal-antwoorden uit/van zijn heilige berg. Psalm/Tehiliem 3:5b.

יְהוָה אֱלֹהֵי עֲנֵנִי, יְהוָה אֱלֹהֵי אֲנֵנִי a^anenie, YHWH èlohay Antwoord mij, Heere God. Psalm 13:4b. [Efemeride 787](#).

אֲבָרַךְ--אֶת-יְהוָה, אֲשֶׁר יַעֲזִנֵנִי ^avárech èt YHWH, ^ashèr y^e'átzanie

Ik zal de Heere zegenen, welke mij raad zal geven Psalm16:7a. [Efemeride 793](#).

לְמָה עֲזַבְתָּנִי אֱלֹהֵי אֱלֵי, לְמָה עֲזַבְתָּנִי elie elie lámáh ^azavtánie?

Mijn God, mijn God, waarom verliet U mij? Psalm 22:2a. [Efemeride 585](#).

Les 120 - Radio

Hebreeuws is een taal die zich deze eeuw sterk heeft ontwikkeld en uitgebreid. Voor veel nieuwe begrippen moesten nieuwe woorden worden bedacht, of werd aan woorden een uitgebreidere betekenis gegeven. Mozes zou een gesprek over radio en televisie niet kunnen volgen...

שִׁדְרָה, שִׁדְרָה

shidder [pi'el]

Uitzenden

שִׂדוּר, שִׂדוּר	shidder (m)	Uitzending (radio, TV)	
מִשְׂדָּר	mashder (m)	Zender (radio, TV)	
מִשְׂדָּר	mishdár (m)	Programma (radio, TV)	
רַדְיוֹ, רַדְיוֹ	rádiyo (m)	Radio	
תַּחְנַת רַדְיוֹ	tach ^{an} at rádiyo (v)	Radio-station, radiozender	
הַקְּשִׁיב	hiqshiev [hi'fil]	Luisteren naar, beluisteren, aandacht geven aan	
הַקְּשִׁבָה	haqsháváh (v)	Het luisteren, aandacht	
קָשֵׁב	qasháv (bn m)	Aandachtig luisteraar	
אָזן קָשִׁבָת	ozèn qashévát	Een luisterend oor	
קָשֵׁב	qèshèv (m)	Aandacht, attentie	
קָשׁוּב	qashoev (bn m)	Aandachtig, luisterend	
אֲלֻחוּט	alchoet (m)	Draadloze telegrafie; radio	
מַקְלֵט	maqlet (m)	Ontvanger (radio, TV)	
רַמְקוֹל	ramqol (m)	Luidspreker ('hoge stem')	
קוֹל	qol (m!)	Stem, klank, geluid קולות qolot	Verwissel ze niet!
כָּל, כָּל	kol (bw)	Al, alle, iedereen, geheel	
תְּדָר	tèdèr (m)	Frequentie (elektrisch)	
עֲרוּץ	ároetz (m)	Kanaal, zender, net (TV/radio); rivierbed, ravijn	
א"א	a-em	AM (amplitude modulatie, radio middengolf)	
א"פ"א	èf-èm	FM (frequentie modulatie, FM band)	
גַּל	gal (m)	Golf; hoop stenen, gedenkteken	
גָּלִים אֲרוּכִים	galiem ^a roekiem	Lange golf	
גָּלִים בִּינוּנִים	galiem benoniem	Middengolf	
גָּלִים קְצָרִים	galiem qetzáriem	Korte golf	
גַּלֵי צֶהַל, גַּל"צ	gale tzáhal, galatz	Legerradio	

Een kloek uitgevallen interactieve radio, vier meter lang en bijna drie meter hoog, gebaseerd op een model van Panasonic uit 1970, sierde in 2017 de Ben Yehoeda straat in Jeruzalem, ter gelegenheid van 50 jaar herenigd Jeruzalem.



Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord שִׂדָּר, שִׂדָּר shidder [pi'el] Uitzenden. Zie [les 35](#).

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אֲנִי
Ik (v)	מִשְׂדָּרְתִּי	שִׂדָּרְתִּי	אֲשַׁדֵּר	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְשַׁדֵּר l^eshadder

Opdracht 2: Vervoeg het werkwoord הקָשִׁיב *hiqshiev* [hif'il] Luisteren (*to listen*). Zie [les 43](#). Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il of conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html (infinitief invoeren)

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אָנִי
Ik (v)	מִקְשִׁיבָה <i>maqshiváh</i>	הִקְשַׁבְתִּי <i>hiqshavtie</i>	אֶקְשִׁיב <i>aqshiev</i>	אָנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוא
Zij	היא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:,

infinitief: לְהִקְשִׁיב *lehaqshiev*

Opdracht 3: Vertaal, plaats waar nodig puntjes, en geef de uitspraak. Zie [les 83](#), [les 90](#), [les125](#)

Zij hoorden dagelijks de nieuwsberichten

לאיזה ערוץ אתה מקשיב?

Ik zal elke avond met aandacht luisteren

האם משדר גל"צ כל היום?

איפה מקלט הרדיו שלך

באיזה ערוץ אני יכול לקבל תחנת הרדיו?

Bronnen: dictionary.co.il/entertainment_movies_television.htm, [millon](http://millon.com); commons.wikimedia.org (foto Qol Yisrael); www.hebrew-verbs.co.il; www.hebrewatmilah.org/maskilon1/index.htm (?).

Zie ook: en.wikipedia.org/wiki/Kol_Yisrael Ontstaan van de Israëliische radio-omroep Kol Yisrael,